

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 5:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Twoja jedna trzecia pomrze od zarazy i zginie pośród ciebie z głodu, a jedna trzecia padnie od miecza wokół ciebie,* a jedną trzecią rozrzucę na każdy wiatr i dobędę za nimi miecza! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jedna trzecia twoich mieszkańców pomrze w twoich murach od zarazy albo zginie z głodu. Jedna trzecia padnie wokół ciebie od miecza. A jedną trzecią rozrzucę na wszystkie strony i jeszcze dobędę za nimi miecza!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Trzecia część twoich <i>ludzi</i> umrze od zarazy i wyginie z głodu pośród ciebie, trzecia część padnie od miecza wokół ciebie, a trzecią część rozproszę na wszystkie wiatry i miecz na nich dobędę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Trzecia część z ciebie morem pomrze i głodem wyginie w pośrodku ciebie, a druga trzecia część od miecza padnie około ciebie, a trzecią ostatnią część na wszystkie strony rozproszę, i miecza dobędę za nimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Trzecia część ciebie morem pomrze i głodem wyginie w pośrodku ciebie, a trzecia część ciebie od miecza położy około ciebie, a trzecią część twoją na wszelki wiatr rozproszę, a miecza dobędę za nimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jedna trzecia twoja pomrze od zarazy i zginie pośrodku ciebie z głodu; jedna trzecia padnie wokół ciebie od miecza, a jedną trzecią rozpędzę na wszystkie wiatry, nadto miecza na nich dobędę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jedna trzecia z ciebie pomrze od zarazy i zginie pośród ciebie z głodu, a jedna trzecia padnie od miecza wokoło ciebie, a jedną trzecią rozrzucę na wszystkie strony i miecz za nimi wyciągnę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Trzecia część twoich ludzi umrze od zarazy i zginie z głodu wewnątrz ciebie. Trzecia część padnie od miecza wokół ciebie, a trzecią część rozproszę na wszystkie wiatry i dobędę za nimi miecza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Trzecia część twoich ludzi umrze od zarazy i zginie z głodu w twoich granicach. Trzecia część padnie od miecza wokół ciebie, a trzecią część rozproszę na wszystkie strony i dobędę na nich miecza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jedna trzecia twoich umrze od zarazy i wyginie z głodu wewnątrz ciebie. Trzecia część padnie od miecza wokół ciebie, a trzecią część rozproszę na wszystkie wiatry i miecza na nich dobędę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Твоя четверта часть буде знищена смертю, і твоя четверта часть скінчиться голодом посеред тебе. І твою четверту часть Я розсію їх на всякий вітер. І твою четверта часть впаде від меча довкруги тебе, і витягну за ними меч.

¹⁾ <x>300 21:9</x>; <x>300 27:13</x>; <x>330 6:11</x>; <x>330 7:15</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Trzecia część z ciebie pomrze od zarazy oraz wyginie głodem w twym środku; trzecia część padnie wokół ciebie od miecza, a dalszą trzecią część rozproszę na wszystkie wiatry i obnażę za nimi miecz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jedna trzecia z ciebie – ci umrą od zarazy i pośród ciebie dobiegną swego kresu z powodu klęski głodu. Następna trzecia część – ci padną od miecza dookoła ciebie. A ostatnią trzecią część rozproszę na wszystkie wiatry i dobędę za nimi miecza.